

UNE OBSERVATION DE KYSTE OVARIEN

par Robert HAWAWINI*

Résumé. — Les kystes de l'ovaire en Médecine traditionnelle chinoise (M.T.C.), font partie des masses abdominales fixes ou *Zheng*. L'observation présentée se caractérise par un ensemble de symptômes d'accompagnement, diagnostiqués et traités selon les règles de la M.T.C.

Mots clés. — Kystes, ovaire, *Zheng* et *Jia*, *Ren Mai*, stase de *Qi*, syndromes.

Summary. — In traditional Chinese medicine cysts of the ovaries from part of the fixed mass of the abdomen or *Zheng*. The author presents his observations that are characterised by an accompanying group of symptoms for which he gives his diagnosis and a treatment in accordance with the tenets of traditional Chinese medicine.

Key words. — Cyst, *Zheng* and *Jia*, *Ren Mai*, stasis of the *Qi*, syndromes.

INTRODUCTION

Les kystes de l'ovaire en Médecine traditionnelle chinoise (M.T.C.), font partie des masses abdominales, *Zheng Jia*. Les *Zheng* sont les masses fermes consistantes et fixes, alors que les *Jia* sont les masses mobiles, apparaissant et disparaissant spontanément. Il y a trois formes de masses fixes : les stases de *Qi*, les stases de Sang et les stases de Mucosités. Par leur caractère fixe, les kystes de l'ovaire et fibromes utérins, font partie des *Zheng*. Les kystes sont considérés comme des stases de *Qi*, et les fibromes comme des stases de Sang ou de Mucosités.

Su Wen, chap. 60 : Les manifestations symptomatiques du Méridien de *Ren Mai*, se traduisent chez (...) la femme par (...) des grosseurs au niveau du bas-ventre.

* Dr Robert HAWAWINI — 105, rue du Connétable - 60500 CHANTILLY - Tél. : 03 44 57 49 79

OBSERVATION

Melle P. N., 25 ans, présente un kyste de l'ovaire gauche, diagnostiqué à l'échographie le 1/8/1995, faite pour une douleur du bas-ventre à droite, accompagnée de ganglions dans l'aîne droite. Elle a pris du Luténan pendant 3 mois sans résultat, faisant envisager l'opération. Une échographie de contrôle le 15/2/96, montre la bilatéralité des kystes.

Au plan digestif, la digestion est lente, avec ballonnements, gaz et selles molles. Elle a froid et craint le froid, la bouche et la gorge sont sèches, avec soif, les urines sont foncées. Il y a une envie impérieuse d'uriner toutes les deux heures, et dans les antécédents, on note une cystite. Elle est facilement énervée, en colère, avec un goût amer dans la bouche. Elle dort plus ou moins bien, présente une perte de mémoire et quelques palpitations. Elle fume et crache des glaires pulmonaires jaunes. Il y a en plus, des glaires vaginales jaunes. La douleur du bas-ventre est encore présente. Elle est fatiguée. Le pouls radial est *Xi* (fin), *Xu* (Vide), *Se* (rugueux) et *Chen* (profond) aux deux pieds. Le caractère *Ru* (mou) ne nous a pas semblé très accessible, la palpation n'étant pas facilitée par le Vide. Le pouls de la tibiale postérieure pris au *Taixi* 3R, est faible.

La langue est entre le rose et le mauve, la différence n'est pas évidente. Elle est pâle, grosse dans la zone antérieure et sur les bords, tremblante, avec des points rouges sur la zone antérieure et la pointe. L'enduit lingual est extrêmement mince, rendant la distinction de sa couleur difficile, entre le blanc tirant vers le jaune et le jaune. L'observation de l'enduit n'a pas été faite correctement.

Le teint est pâle et les yeux manquent de vivacité.

1) ANALYSE DE LA SÉMIOLOGIE

D) La digestion lente, avec ballonnements, gaz et selles molles, orientent sur le syndrome «Vide de *Qi* de Rate».

Su Wen, chap. 22 : Si l'Energie de la Rate est en état de Vide, on aura du gonflement au ventre, des borborygmes, de la diarrhée le soir, et de l'indigestion.

Su Wen, chap. 49 : Pour le Méridien du *Zu Taiyin* (...). L'Energie de tous les êtres demeure toute à la partie centrale, on a ainsi le gonflement abdominal.

Nan Jing, 16e difficulté : Si le diagnostic relatif au pouls de la Rate (considère) les signes externes suivants : visage jaune (...), et les signes internes suivants : (...) (le malade) souffre de : ballonnement du ventre, mauvaise digestion de la nourriture, pesanteur du corps, (...)

II) Elle a froid et craint le froid de Vide de *Yang*. Comme les Reins thésaurisent le *Yang* Essentiel, il s'agit d'un «Vide de *Yang* des Reins».

Su Wen, chap. 62 : (...) Lorsque le *Yang* se trouve en état de Vide, on sent du Froid à l'extérieur (...).

Ling Shu, chap. 8 : Au moment où l'Energie des Reins est affaiblie, l'Energie originelle du *Yang* devient alors insuffisante et provoque un Froid dû au contre-courant dans le *Shaoyin*.

Comme le Vide de *Yang* suit le Vide d'Energie, il y a en plus «Vide de *Qi* des Reins», que l'on appelle parfois «Vide de *Jing* des Reins».

Bien que le kyste soit une stase, il s'accompagne de Vides d'Energie et de *Yang*. Les Vides d'Energie et de *Yang*, sont des causes de stase de Sang et d'Energie.

III) La bouche et la gorge sèches, avec soif, les urines foncées, orientent sur le Vide de *Yin*. Comme les Reins thésaurisent le *Yin* Essentiel, il s'agit d'un «Vide de *Yin* des Reins». Nous retrouvons les symptômes cités dans les affections du Cœur, ce qui n'est pas contradictoire, et s'explique par le fait que l'Eau et le Feu circulent entre le Cœur et les Reins.

Su Wen, chap. 62 : (...) L'état de Vide du *Yin* donne naissance à la Chaleur à l'intérieur du corps (...).

Ling Shu, chap. 75 : L'énergie *Yin*, insuffisante, suscite la Chaleur interne.

Ling Shu, chap. 10 : Les maladies des Reins qui sont gouvernées par ce Méridien et causées par la perturbation énergétique du Méridien lui-même, s'expriment par la sensation de Chaleur à la bouche, (...), une sécheresse de la gorge, (...).

Nan Jing, 16e difficulté : Si le diagnostic relatif au pouls du Cœur (considère) les signes externes suivants : (...), bouche sèche, (...).

IV) L'antécédent de cystite, l'envie impérieuse d'uriner toutes les deux heures, sont des signes d' «Humidité-Chaleur à la Vessie».

a) C'est le syndrome «Humidité-Chaleur de la Rate», qui passe ensuite à la Vessie.

b) En ce qui concerne l'Humidité.

- D'une part, la Rate en état de Vide, ne peut plus harmoniser-distribuer l'Energie.

Su Wen, chap. 19 : La Rate se situe au centre des quatre points cardinaux et représente l'Energie de la Terre. Elle est en *Zang* isolé, ayant un rôle dans la fonction d'irrigation des quatre autres *Zang*.

Su Wen, chap. 47 : Les cinq saveurs des aliments, après avoir traversé la bouche, demeurent à l'intérieur de l'Estomac. C'est la Rate qui se charge de faire circuler leur Energie Essentielle.

Ling Shu, chap. 10 : Lorsque l'Energie du Méridien de la Rate se trouve en état d'épuisement, ce Méridien ne peut transférer et diffuser les éléments Essentiels de l'Eau et des céréales, dans le but de ravitailler la Chair.

Ling Shu, chap. 29 : La Rate a comme rôle, la fonction de transformation, du transfert et du renforcement de la défense de tout le corps. C'est grâce à elle, que les parties Essentielles et subtiles des aliments et des boissons, peuvent être transférées partout dans le corps, en maintenant le ravitaillement nutritif.

Nan Jing, 4e difficulté : La Rate recevant alors la saveur des céréales, tous les Viscères sont arrosés et baignés ; tous les Viscères reçoivent l'Energie venue de la Rate ; l'idée est celle de (l'élément) Terre régnant dans le Palais Central.

- D'autre part, elle se laisse blesser par l'Humidité, qu'elle ne peut plus chasser.

Su Wen, chap. 23 : La Rate n'aime pas l'Humidité.

Ling Shu, chap. 78 : La Rate exprime l'aversion à l'Humidité.

- Enfin, l'Humidité s'installe dans le corps.

c) Quand l'Humidité stagne un moment, elle se transforme en Chaleur et devient Humidité-Chaleur. La Chaleur peut venir du Vide de *Yin* des Reins, ce qui permet de retrouver la Vessie, *Fu-Yang* avers des Reins.

d) En conclusion, le symptôme primaire de toutes les affections de la Rate, est le «Vide de *Qi* de Rate». Il se transforme ensuite en «Humidité à la Rate», puis en «Humidité-Chaleur à la Rate».

V) L'énervement, la colère et le goût amer.

a) L'énervement et la colère orientent vers un symptôme de Chaleur du Foie.

Su Wen, chap. 5 et 67 : Le Foie. Dans la réalisation (*Zhi*), c'est la colère (...). La colère fatigue le Foie.

Ling Shu, chap. 8 : (...) Si le Foie est en état pléthorique, le sujet aura facilement tendance à la colère.

Ling Shu, chap. 66 : La colère violente blesse le Foie.

... et *Nan Jin*, 16e et 49e difficultés.

Dans ce cas de Vide, ce sera l'«élévation du *Yang* du Foie». Il s'agit d'une Chaleur apparente par Vide de *Yin*. Comme il y a Vide de *Yin* des Reins, que les maladies par Vide viennent de l'arrière, et que les Reins sont la mère du Foie, nous retrouvons le syndrome «Vide de *Yin* de Reins et Foie».

Nan Jin, 50e difficulté : Celle qui progresse à partir de l'arrière, c'est (l'Energie) perverse «Vide», *Xu-Xie*.

b) Le goût amer est un signe de Vésicule Biliaire.

Ling Shu, chap. 4 : Ceux qui ont une maladie de la Vésicule Biliaire, ont (...) un goût amer dans la bouche (...).

Ling Shu, chap. 10 : Le Méridien du *Zu Shaoyang* de la Vésicule Biliaire (...). Au moment où l'Energie du Méridien lui-même est atteinte par l'Energie perturbée venue de l'extérieur en provoquant des manifestations morbides, celles-ci peuvent se manifester par la sensation de goût amer au niveau de la bouche, (...)

c) On retrouve aussi la colère dans les signes de la Vésicule Biliaire, puisqu'elle est le *Fu-Yang* et avers du Foie.

Su Wen, chap. 23 : Lorsque l'Energie de la Vésicule Biliaire est atteinte, c'est la colère.

d) Enfin, tous les signes précédents, peuvent se retrouver dans le syndrome «Humidité-Chaleur du foie et de la Vésicule Biliaire».

Le syndrome primaire du Foie est la «stagnation et nouure du *Qi* du Foie», qui se transforme en :

- «élévation du *Yang* du Foie» quand il y a Chaleur-Vide,
- «Humidité-Chaleur du Foie et de la Vésicule Biliaire», quand il y a conjonction d'Humidité et de Chaleur.

VI) La qualité du sommeil variable, la perte de mémoire et les palpitations, sont des signes du Cœur. Le contexte de Vide de *Yin*, oriente sur le syndrome «Vide de *Yin* du Cœur», avec Chaleur apparente.

a) Pour dormir, il faut un ensemble de conditions :

- mentales, liées à la demeure du *Shen* dans le Cœur,
- celles-ci étant elles-mêmes liées aux conditions énergétiques de différents *Zang*.
 - D'abord, le *Jing* doit être correctement thésaurisé dans les Reins.
 - Ensuite, le *Jing* des Reins doit nourrir convenablement le Sang du Foie, selon le rapport mère-fils. On dit pour cela que le surplus du *Jing* des Reins, se transforme en Sang dans le Foie. Pour dormir, il faut donc que le Sang regagne le Foie.

Su Wen, chap. 10 : Ainsi, chez l'homme et dans la position couchée, le Sang se dirige vers le Foie et circule grâce à la force motrice du Cœur.

Comme le *Yin* est de même nature que le Sang, l'abondance de Sang dans le Foie, conserve son *Yin*. Ceci réduit l'abondance du *Yang*, qui doit normalement diminuer la nuit pour permettre le sommeil.

– Enfin, le Foie doit nourrir convenablement le Cœur, en Sang et en *Yin*, toujours selon le rapport mère-fils. L'abondance du Sang et du *Yin* dans le Cœur, lui permet de garder le *Shen*. Celui-ci n'erre plus dans des «endroits indéterminés», ce qui permet au sujet de dormir.

b) Les palpitations ramènent bien sûr directement sur le Cœur. Les palpitations peuvent être dues à un trouble du *Qi*, du Sang, du *Yin* et du *Yang*. Dans ce contexte on aura reconnu le «Vide de *Yin* du Cœur».

VII) Les Glaires pulmonaires jaunes sont une transformation de l'Humidité-Chaleur. On parle alors de Glaires-Humidité-Chaleur.

a) En M.T.C. la Rate fabrique les Glaires et les Poumons les stockent. Bien que le *Biao* (branche) de la maladie soit une Plénitude, le *Ben* (fondement) est un vide. Les fonctions des deux *Zang* sont perturbées, par leur état de Vide.

- Le Vide de *Qi* de Rate aboutit, selon les transformations vues, à la fabrication des Glaires, par défaut d'harmonisation-distribution du *Qi*, à partir du Centre.
- Le Vide de *Qi* des Poumons aboutit à la stagnation des Glaires, par défaut de descente du *Qi*, à partir du haut.

b) Nous retrouvons le syndrome «Vide de *Qi* de Rate et Poumons».

VIII) Les Glaires vaginales jaunes, entrent dans le syndrome général des Glaires-Humidité-Chaleur.

a) Le Foie enserre les organes génitaux externes.

Ling Shu, chap. 10 : Le Vaisseau du Foie, *Jueyin* du pied, (...) longe la partie interne de la cuisse et pénètre dans les poils (région pubienne) en contournant les organes génitaux.

Nan Jing, 24^e difficulté : Le Foie est associé aux tendons. Les tendons sont réunis aux organes génitaux, (...).

b) Il y a association des syndromes d' «Humidité-Chaleur du Foie et de la Vésicule Biliaire» et de «Vide de *Qi* de Rate». Le Foie attaque la Rate dans le cycle *Sheng*, ce qui déprime son *Qi*.

IX) Nous ne nous expliquons pas pourquoi la douleur du bas-ventre est à droite, alors que le premier kyste était à gauche.

X) La fatigue est un signe de Vide d'Energie (*Qi*)

a) Les trois *Zang* qui s'occupent de l'Energie sont :

- Les Poumons, maîtres de l'Energie interne, leur mouvement est un abaissement.

Su Wen, chap. 9 : Les Poumons sont l'élément fondamental des Energies (...).

... et *Su Wen*, chap. 10 et 52.

Ling Shu, chap. 8 : Les Poumons ont la fonction de conserver l'Energie correcte ou originelle de l'homme.

... et *Ling Shu*, chap. 10 et 36.

Nan Jing, 24e difficulté : Le Poumon c'est la Source de l'Energie.

... et *Nan Jing*, 14e, 32e, 33e et 56e difficulté.

- La Rate, maître auxiliaire de l'Energie, l'harmonise et la distribue à partir du Centre (références vues).

- Les Reins, racine de l'Energie, reçoivent et thésaurisent l'Energie en bas.

Su Wen, chap. 1 : Comme les Reins, maîtres de l'Eau, reçoivent des Energies de la part des cinq *Zang* et des six *Fu* et les conservent, tout se passe bien si les cinq *Zang* sont en pleine activité.

Ling Shu, chap. 10 : (...) L'action du Méridien des Reins, ressemble à celle des phénomènes de conservation de tous les êtres en hiver.

Nan Jing, 36e difficulté : Si le Rein (...) (c'est) l'Essence, *Jing*, reçue des 5 Viscères et des 6 Entrailles, et qui est recélée, emmagasinée, *Zang*.

On retrouve la fatigue dans les symptômes de ces trois *Zang*.

Su Wen, chap. 48 : Pour le Méridien du *Zu Taiyin*. L'affaiblissement rapide de l'Energie, après qu'elle ait atteint sa Plénitude, vient de la descente en s'affaiblissant, de l'Energie du *Yin* et de la sortie de celle du *Yang* pendant le douzième mois. Ainsi, dit-on qu'après avoir atteint sa Plénitude, l'Energie dépérit très vite.

Ling Shu, chap. 10 : Le Méridien des Poumons (...). Quant aux maladies par Vide, dues à l'état d'insuffisance énergétique du Méridien lui-même, elles s'expriment par (...), le manque d'Energie, (...).

Les maladies des Reins qui sont gouvernées par ce Méridien et causées par la perturbation énergétique du Méridien lui-même, s'expriment par (...), de la fatigue avec envie de dormir.

Nan Jing, 16e difficulté : Si le diagnostic relatif au pouls de la Rate (considère) (...) les signes internes suivants : (...), chute dans l'indolence, (...).

b) Au vu des Vides d'Energie de la Rate et des Reins, on peut conclure que les Poumons sont aussi impliqués. Les maladies par Vide venant de l'arrière, la Rate, mère des Poumons, ne les nourrit pas (référence vue).

c) Là encore, le Vide de *Qi* est une cause de sa stase.

2) L'EXAMEN

L'examen que nous pratiquerons, comportera trois temps :

- la palpation des pouls,
- l'inspection de la langue
- l'inspection du visage

(*Su Wen*, chap. 9 et *Ling Shu*, chap. 49) et des yeux (*Ling Shu*, chap. 3 et 28).

Su Wen, chap. 39 : Les trois modes d'investigation, sont les suivants : la parole fournit des renseignements sur la maladie, l'inspection par la vue distingue les modifications externes, la palpation, fait connaître le caractère du pouls.

Ling Shu, chap. 4 : (...) Les médecins peuvent connaître l'état de la maladie, en regardant la couleur énergétique du malade, cela s'appelle «*Ming*» (clarté spirituelle). Le degré de la maladie, en palpant le pouls du malade, cela est dénommé «*Sben*» (connaissance). La localisation de la maladie, en interrogeant le malade, cela s'appelle «*Gong*» (labeur).

Ces trois temps ont un rôle :

- diagnostic,
- évolutif.

Ling Shu, chap. 19 : Durant l'application des piqûres, les médecins doivent observer la couleur au niveau du visage du malade et les réactions qu'il exprime. De plus, ils doivent encore porter leur attention sur les phénomènes de dispersion ou de rétablissement du *Sben*, au niveau des yeux. De là, on peut apprécier et comprendre l'état grave ou bénin de la maladie ; par suite, le bon ou le mauvais pronostic.

D) Le pouls.

a) Le pouls radial (voir *Nan Jing*, 1ère et 61e difficulté et *Ling Shu*, chap. 37).

- *Xi* (fin), il traduit un Vide, en l'occurrence de l'Energie et du *Yin*.

Su Wen, chap. 17 : Fin, il (le pouls) signifie que l'Energie diminue.

- *Xu* (Vide), il traduit aussi un Vide, plutôt de l'Energie et du *Yang*.

Nan Jing, 15e difficulté : Le pouls (*de chaque saison*) : Si son Energie apparaît Vide, *Xu*, et faible, *Wei*, il y a insuffisance : l'affection siège au-dedans ; (...).

- *Se* (rugueux), le pouls montre la stase de Sang.

Ling Shu, chap. 4 : Celles (les maladies) qui se traduisent par un pouls rugueux, sont dues à la stagnation de l'Energie et à l'accumulation du Sang (...).

Nan Jing, 14e difficulté : S'il est rugueux, c'est au-dedans le brouillard et la rosée : le Froid du brouillard et de la rosée altère en l'homme (l'Energie) *Ying* et le Sang ; le Sang souffre du Froid : c'est pourquoi le pouls est rugueux.

- *Chen* (profond) aux deux pieds, le pouls montre que la maladie est à l'interne (*Li*), ici des Reins et du Réchauffeur Inférieur.
- Le caractère *Ru* (mou) ne nous a pas semblé aisé à apprécier, la palpation n'étant pas facilitée par le Vide. Il traduirait alors la présence d'Humidité.

b) Le pouls périphérique de la tibiale postérieure pris au *Taixi 3R*, faible, authentifie le Vide des Reins.

C) Le pronostic

Xi (fin) et *Se* (rugueux), le pouls montre que la maladie est ancienne.

Su Wen, chap. 18 : Lorsque le pouls est petit, faible et rugueux, la maladie traîne depuis des années.

II) La langue

a) La couleur pâle est un signe de Vide d'Energie et de *Yang*.

b) Entre le rose et le mauve, la différence n'est pas évidente, va orienter sur une probable stase de Sang, que nous retrouvons de toutes manières aux pouls.

c) Grosse dans la zone antérieure et sur les bords, traduit une stagnation d'Humidité, respectivement, au niveau des Poumons et de la Rate. La présence des Glaires pulmonaires va avec elle.

d) Le tremblement montre la présence d'un Vent interne (*Nei-Feng*). Tous les mouvements viennent du Vent.

Su Wen, chap. 5 : L'agitation vient de l'état dominant du Vent.

Les trois causes de Vent interne sont :

- Pour la Plénitude : «le Feu du Foie enflamme la partie supérieure du corps», ce qui n'est pas le cas dans cette observation où le vide prédomine.
- Pour le Vide :
 - le «Vide de Sang de Cœur et Rate», ce n'est pas le cas ici ;
 - l'«élévation du *Yang* du foie», présente dans l'observation.

e) Les points rouges sont un signe de Chaleur.

- sur la zone antérieure, ils montrent que la Chaleur a atteint les Poumons, ce qui va avec les Glaires jaunes ;
- sur la pointe, montre que la Chaleur a atteint le Cœur, ce qui va avec le syndrome «Vide de *Yin* du Cœur», avec Chaleur apparente. On parle alors de Chaleur-Vide.

f) L'observation correcte de l'enduit lingual fait défaut.

III) L'aspect du visage et des yeux.

a) Aux yeux se concentrent toute la vitalité de l'individu, car s'y rencontrent toutes les structures énergétiques du corps. Le Cœur, maître du corps et de l'Esprit, se manifeste aux yeux (*Ling Shu*, chap. 3 et 28).

C'est l'éclat du regard que l'on remarque à l'angle interne de l'œil, zone du point *Jingming* 1V. *Ming* de *Jingming* est la clarté, qui prend le sens de destin. C'est le même *Ming* que celui de *Mingmen*, la porte (*Men*) du destin (*Ming*).

b) Le visage aussi est le reflet de tout ce qui se passe dans le corps, donc dans l'Esprit (*Shen*). En effet, le Cœur se manifeste au visage, par analogie au Feu qui monte (*Su Wen*, chap. 9). La couleur du visage donne une indication sur l'état des *Qi* correct, *Zheng Qi*, et pervers, *Xié Qi* (*Ling Shu*, chap. 49).

c) Les modifications rencontrées.

- Le teint du visage pâle, va avec le Vide d'Énergie, notamment avec le Vide d'Énergie des Poumons (*Su Wen*, chap. 57 ; *Ling Shu*, chap. 49 ; *Nan Jing*, 16e difficulté). Les maladies par Vide venant de l'arrière, si la Rate est en Vide d'Énergie, elle ne nourrit pas son fils, les Poumons. Le *Ling Shu* le dit sous la forme que la couleur des Poumons est le blanc (*Su Wen*, chap. 57 ; *Ling Shu*, chap. 49 ; *Nan Jin*, 16e difficulté), ou que le blanc représente l'état de Froid (*Su Wen*, chap. 39 et 56 ; *Ling Shu*, chap. 49 et 65).

- Le manque de vivacité des yeux, va avec le Vide général.

3) DIAGNOSTIC DIFFÉRENTIEL

Il ne se pose pas dans cette observation, si ce n'est que de reconnaître les symptômes associés au kyste.

4) DIAGNOSTIC POSITIF ET SYNTHÈSE

Nous allons passer en revue trois aspects :

- le diagnostic selon les huit principes de l'examen (*Ba Gang*),
- le diagnostic selon les symptômes (*Zheng*),
- le diagnostic selon le rapport Sang (*Xuè*)-Energie (*Qi*).

I) Selon les huit principes de l'examen (*Ba Gang*).

- a) Pour le *Yin-Yang* : la maladie est au *Yang* apparent par Vide de *Yin*.
- b) Pour le *Xu* (Vide)-*Sbi* (Plénitude) : le *Biao* (branche) est une Plénitude et le *Ben* (fondement) est un Vide. C'est ce qu'on appelle *Ben Xu Biao Chi*.
- c) Pour le *Biao* (superficie)-*Li* (profondeur) : la maladie est au *Li*.
- d) Pour le *Han* (Froid)-*He* (Chaleur) : la maladie est une Chaleur-Vide.

II) Selon les symptômes (*Zheng*).

a) Les symptômes uniques.

- La Rate : le symptôme primaire de toutes ses affections, est le «Vide de *Qi* de Rate»,
 - il se transforme ensuite en «Humidité à la Rate»,
 - puis en «Humidité-Chaleur à la Rate»,
 - enfin, la présence de Glaires combinées à l'Humidité-Chaleur, deviennent des Glaires-Humidité-Chaleur.
- Le Foie : le symptôme primaire de toutes ses affections, est la «stagnation et nouure du *Qi* du Foie». Il peut se transformer, soit en une forme Pleine, soit en une forme Vide. En M.T.C., le Foie assure la libre circulation du Sang et de l'Energie.

Su Wen, chap. 9 : Le Foie (...) donne naissance à l'Energie et au Sang.

Su Wen, chap. 67 : Le Foie. Sa fonction est la répartition énergétique (...). Son autorité est celle qui dirige la diffusion de l'Energie harmonieuse du Sang.

Quand ceux-ci stagnent, tumeurs et obstructions se présentent.

Nan Jing, 16^e difficulté : Maître *Fong* dit que le Foie (produit) tumeurs et obstructions.

– Les formes pleines sont «le Feu du Foie», «le Feu du Foie blesse les Poumons» et l'«Humidité-Chaleur du Foie et de la Vésicule Biliaire». Les deux premiers sont des Chaleurs-Pleines et des contre-courants (Jué), et ne sont donc pas présents ici. Le troisième est un symptôme de stase, présent dans l'observation.

– La forme Vide est l'«élévation du *Yang* du Foie», qui est un contre-courant (*Juê*) et une Chaleur-Vide, présente dans l'observation.

– Enfin, l'«élévation du *Yang* du Foie» est la cause du Vent interne.

– Les deux causes d'Humidité-Chaleur sont l'Humidité-Chaleur externe et les aliments chauds, gras, épicés, ainsi que l'alcool.

- Le Cœur : c'est le «Vide de *Yin* du Cœur».
- Les Poumons : c'est le «Vide de *Qi* des Poumons».
- Les Reins : c'est le «Vide de *Yin* des Reins».

b) Les symptômes multiples

- Pour l'Energie, c'est le «Vide de *Qi* de Rate et Poumons».
- Pour le *Yin*, comme les Reins, le Foie et le Cœur sont touchés, nous retrouvons les «Vide de *Yin* de Reins et Foie», «Vide de *Yin* de Cœur et Foie» et «Cœur et Reins ne se rencontrent pas».

III) Selon le rapport Sang (*Xuê*)-Energie (*Qi*).

a) Les modifications de l'Energie sont celles du Vide (*Xu*), de l'effondrement (*Xuan*), de la stase (*Zhi*) et du contre-courant (*Ni*). Le kyste est une stase de *Qi*, dont la cause peut être attribuée à :

- un Vide d'Energie, ce qui ralentit sa circulation, facteur de stase ;
- un Vide de *Yang*, ne permettant la propulsion de l'Energie.

b) Les modifications du Sang sont celles du Vide (*Xu*), de la stase (*Zhi*) et de la Chaleur (*He*). Il s'agit ici d'une stase de Sang. L'association d'un pouls *Se* (rugueux) avec des pouls plutôt Vides, montre que la stase a pour origine un Vide. Les trois causes par Vide sont celles du Sang, de l'Energie et du *Yang*.

- Il n'y a pas de syndrome de Vide de Sang.
- Le Vide d'Energie : le *Qi* étant le Maître du Sang, le Vide d'Energie ralentit la mobilisation du Sang, ce qui entraîne sa stase.
- Le Vide de *Yang* : il ne permet plus la propulsion du Sang.

c) Le trouble des sentiments, peut être considéré comme la cause des Vides et des stases de *Qi* et de Sang :

- d'une part, le Cœur est la demeure des *Shen* et des sentiments ;
- de l'autre, il est le maître du Sang et de l'Energie.
Sang, Energie, *Shen* et sentiments, forment une entité unique dans le corps, s'influençant les uns les autres.

Su Wen, chap. 26 : L'Energie du Sang est le *Shen* de l'homme, il ne faut pas négliger de le soigner attentivement.

Ling Shu, chap. 54 : Le *Shen* représente la manifestation de l'activité vitale. Lorsqu'il existe un état harmonieux entre le Sang et l'Energie, et une communication de la circulation des Energies *Ying* et *Wei*, ainsi qu'une formation complète des cinq *Zang* ; l'Energie du *Shen* demeure alors au niveau du *Zang* du Cœur. A ce moment, les facteurs représentant l'Esprit, la conscience et l'activité fonctionnelle des organes, c'est-à-dire le *Hun* et le *Po*, se sont constitués également.

d) Ces facteurs énergétiques et sanguins :

- s'intriquent,
- se transforment entre eux,
- s'aggravent mutuellement.

IV) A propos des transformations.

a) Elles peuvent être :

- Uniques ou multiples, touchant un seul *Zang* ou plusieurs, ici, la Rate et le Foie.
- Complètes ou incomplètes, se surajoutant sur les syndromes primaires.
- Elles s'associent entre elles et s'aggravent mutuellement.

b) Pour la Rate : le Vide d'Energie est présent en même temps que ses diverses transformations, en stagnation d'Humidité, de Glaires et de Chaleur.

c) Pour le Foie :

- la stase du *Qi* est complètement transformée en «élévation du *Yang* du Foie» et «Humidité-Chaleur du Foie et de la Vésicule Biliaire»,
- néanmoins, les transformations coexistent entre elles.

d) Si nous voulons aller plus loin, nous pouvons même trouver la coexistence des divers symptômes de Vide de *Yin*, du Cœur, du Foie et des Reins, ayant pour origine le dernier.

5) TRAITEMENT ET EVOLUTION

I) Introduction

L'évolution sera suivie sur :

- a) L'interrogatoire : c'est l'évolution des symptômes.
- b) La prise des pouls.
- c) L'inspection de la langue, du visage et des yeux.

II) Les règles et priorités de traitement

a) En ce qui concerne les rapports Sang/Energie et Froid/Chaleur.

- La maladie du Sang et de l'Energie est prioritaire par rapport à celle du Froid-Chaleur.

Ling Shu, chap. 25 : La maladie qui se manifeste la première en provoquant des phénomènes de perturbation de l'Energie et du Sang, est considérée alors comme l'élément fondamental. On doit la traiter d'abord.

Si la maladie se manifeste après une perturbation antérieure de l'Energie et du Sang, il faudra considérer alors l'Energie et le Sang comme l'élément fondamental. On devra les traiter d'abord.

Néanmoins, il est toujours possible de choisir des Points qui traitent en même temps le Froid-Chaleur et l'Energie. C'est ce que nous avons vu avec les Points qui agissent sur le *Yin* et l'Energie.

- De plus, lorsque la maladie n'est pas grave, on peut traiter le *Ben* et le *Biao* en même temps (*Ling Shu*, chap. 19).

b) En ce qui concerne la tonification et la dispersion.

- Il est évident dans une situation de *Ben-Xu*, qu'il faille tonifier l'Energie et le *Yin* internes.

Ling Shu, chap. 1 et 3 : Du point de vue du principe de l'utilisation des aiguilles, pour les maladies causées par un état de Vide ; on doit employer les moyens de la tonification, en provoquant un remplissage par l'Energie correcte.
... et *Ling Shu*, chap. 25.

C'est-à-dire que l'on va disperser la Chaleur :

- par une tonification du *Yin* et éventuellement par une dispersion de la Chaleur.
- et non par une dispersion de la Chaleur seule.

Su Wen, chap. 5 : C'est pourquoi les acupuncteurs bien expérimentés, font comme suit :

- pour l'Energie du *Yin*, amener l'Energie du *Yang*,
- pour l'Energie du *Yang*, amener l'Energie du *Yin*, (...).

Ce sont les aspects du pouls, de la langue et du teint, qui emportent la décision.

• Ceci n'empêche pas de disperser les aspects Plénitude en même temps, à savoir :

- la stase de Sang,
- la Chaleur des Poumons, du Cœur et du Foie.

• Le Vide de *Yin* de ces trois derniers *Zang* s'accompagne d'une Chaleur apparente, pour laquelle on parle de Chaleur-Vide. On peut donc, en même temps, disperser la Chaleur et tonifier le *Yin*. C'est ce qu'on fait :

- pour les Poumons avec *Hegu* 4 GI + *Lique* 7P,
- pour le Foie avec *Taichong* 3F + *Sanyinjiao* 6Rte.

- Néanmoins, pour le Cœur, comme il thésaurise le Feu, la règle habituelle est de disperser seulement sa Chaleur, en tonifiant le *Yin* des Reins, afin que leur Eau puisse rencontrer le Feu du Cœur.

- Quant aux Reins, leur Vide de *Yin* ne donne pas de Chaleur apparente.

En M.T.C., il n'y a pas de syndrome de Plénitude des Reins. En effet, la Plénitude de l'Energie Essentielle, *Jing Qi*, au bas-ventre, est toujours de l'Energie correcte, *Zheng Qi*. Il y a donc Vide de *Yin*, Vide de *Yang* et Vides de *Yin* et de *Yang*.

• Nous négligerons le traitement du Froid par la Chaleur car : d'une part, la patiente ne souffre pas du Froid au moment de la consultation ; d'autre part, le printemps étant bien engagé, son *Yang* pourvoie au manque de *Yang* interne. Le *Ling Shu* nous le dit sous la forme :

Ling Shu, chap. 29 : Au printemps et en été, l'Energie se développe et se diffuse à l'extérieur. On doit traiter d'abord les maladies accessoires, puis on soigne les maladies fondamentales se situant à l'intérieur du corps.

On considère dans ce cas que le *Yang* est le fondamental, et l'Energie l'accessoire. On traite donc l'Energie d'abord.

• Quant à la stase locale d'Energie, le kyste, elle sera dispersée par une harmonisation sur les points locaux.

III) Les Points et associations de Points.

Nous allons décrire les Points et associations de Points, tels que nous les avons utilisés. Leur liste n'est pas exhaustive.

a) *Shenmen* 7C à gauche + *Taichong* 3F à droite en dispersion, dispersent la Chaleur du Cœur et du Foie.

- Ce sont des Points *Shu* (transport)-Sources, utilisables dans toutes les formes de perturbations énergétiques.

Ling Shu, chap. 1 : Tous ces douze points (Sources) (...) on les utilise, en les attaquant, pour traiter toutes les diverses maladies des cinq *Zang* et des six *Fu*.

- Ces deux Points ont un effet calmant sur le *Shen* :
 - *Shenmen* 7C en tant que porte (*Men*) de l'Esprit (*Shen*),
 - et *Taichong* 3F car le Foie thésaurise les *Hun*, qui sont liés au *Shen* du Cœur.

Ling Shu, chap. 8 : Ce qui accompagne en allant et en revenant, le *Shen*, représente l'Esprit et la conscience, est l'âme *Hun*.

Sun Simiao, «Prescriptions d'acupuncture valant mille onces d'or»*,

p. 360 : *Shenmen* 7C : Peur et palpitations.

p. 408 : *Taichong* 3F : Peur et angoisse.

- L'analogie du *Yang* à la gauche, du *Yin* à la droite et le fait que le Cœur soit plus *Yang* que le Foie, explique le choix des côtés.

b) *Renzhong* 26DM + *Shenting* 24DM ouvrent les Neuf Orifices et calment le *Shen*.

- *Renzhong* 26DM est un point de réunion entre le *Du Mai* et le *Ren Mai*, qui régissent respectivement le *Yang* et le *Yin*. Il fait rentrer le *Yin* et le *Yang* à l'intérieur, en les mélangeant, ce qui a un effet de détente. Il est piqué vers le haut sans manipulation particulière, l'arrivée de l'Energie se sent à la fixation de l'aiguille.

- *Shenting* 24DM est la tour (*Ting*) de l'Esprit (*Shen*). Il est piqué vers le bas sans manipulation particulière, l'arrivée de l'Energie se sent à la fixation de l'aiguille.

c) *Sanyinjiao* 6Rte + *Guanyuan* 4RM tonifient le *Yin* et l'Energie Essentielle *Jing*.

- *Sanyinjiao* 6Rte est un Point de réunion des trois *Yin* du bas. Il tonifie le *Yin* des Reins et du Foie, et l'Energie de la Rate et des Reins, pour ce qui nous intéresse. Il a une action sur le *Jing* acquis.

* Traduction de C. Despeux - Editions Guy Trédaniel.

- *Guyanyuan* 4RM est un point de réunion entre le *Ren Mai*, le *Chong Mai*, la Rate et les Reins.

- Par sa réunion avec le *Ren Mai* et les Reins, il agit sur le *Yin* et le *Jing* Inné.

- Par sa réunion avec le *Chong Mai*, il agit sur le Sang, et par conséquent, l'Energie locale, ce qui mobilise les stases.

- Par sa réunion avec la Rate, il complète l'action de *Sanyinjiao* 6 Rte.

d) *Hegu* 4GI à gauche et *Taichong* 3F à droite, en dispersion.

- Ce sont deux points Source, que l'on peut utiliser dans tous les problèmes énergétiques.

- Ensemble, ils dispersent les stases de Sang et ouvrent les Neuf Orifices, ce qui a un effet de détente.

- Comme le Foie «stocke et répartit le Sang», il est impliqué dans les stases de Sang.

Ling Shu, chap. 8 : La fonction du Foie est de régénérer le Sang et de régler la quantité de celui-ci.

... et *Nan Jin*, 14e, 33e et 45e difficultés.

- Le Gros Intestin aussi.

D'une part, il est associé au Foie dans la fonction de «fermeture».

Su Wen, chap. 6 : (...) Le *Yangming*, en agissant sur le corps humain, dirige la fermeture (...).

Ling Shu, chap. 5 : Le *Yangming* se trouve à l'intérieur et dirige la fermeture.

D'autre part, il fait partie du *Yangming*, riche en Sang et en Energie.

Ling Shu, chap. 65 et 78 : Le *Yangming* a beaucoup de Sang et beaucoup d'Energie.

- Si le Sang stagne, l'Energie ne circule pas bien, ce qui bloque les fermetures et affaiblit le *Shen*. La mobilisation de la stase de Sang est le versant physique, de l'ouverture de la fermeture, le versant psychique. Les deux fonctions sont régies par le même mécanisme.

- Enfin, chacun des Points a une fonction spécifique.

- *Taichong* 3F va disperser la Chaleur de l' «élévation du *Yang* du Foie» et de l' «Humidité-Chaleur du Foie et de la Vésicule Biliaire» ; par conséquent, le Vent interne, dont nous avons vu que le *Yang* du Foie est une cause.

De plus, nous retrouvons :

Sun Simiao, «Prescriptions d'acupuncture valant mille onces d'or», p. 408 : *Taichong* 3F : Douleurs pelviennes.

– *Hegu* 4GI disperse la Chaleur des Poumons, puisque le Gros Intestin est son *Fu-Yang*. Il réduit donc la Chaleur des Glaires et favorise ainsi la fonction d'abaissement des Poumons.

- Le Gros Intestin *Fu Yang* comme la gauche et le Foie *Zang Yin* comme la droite, permettent de justifier le choix des côtés.

e) *Zhaobai* 6R à gauche + *Lieque* 7P à droite en tonification, vont tonifier le *Yin* et l'Energie des Reins et des Poumons. Ils sont associés en tant que Points Clés des Merveilleux Vaisseaux relais *Yinqiao Mai* et *Ren Mai*.

- Le *Yinqiao Mai* régit le *Yin*.

Nan Jing, 29e difficulté : Lorsque *Yinqiao* est atteint, il y a lenteur, *Huan*, du *Yang*, et précipitation, *Qi* du *Yin*.

Il est considéré comme une annexe des Reins.

Ling Shu, chap. 17 : Le Méridien du *Yinqiao*, est une des branches collatérales du Méridien des Reins.

Nan Jing, 27e difficulté : *Yinqiao* trouve sa source en *Zu Shaoyin*, mais s'en distingue.

– *Zhaobai* 6R peut donc servir à tonifier le *Yin* et l'Energie des Reins.

De plus, nous retrouvons :

Sun Simiao, «Prescriptions d'acupuncture valant mille onces d'or», p. 324 : *Yinqiao* 6R : douleur unilatérale de l'hypogastre.

Yinqiao est mis pour *Zhaobai*.

- Le *Ren Mai* régit le *Yin* antérieur et traverse le thorax, où se situent les Poumons.

– Rappelons que le Vide d'Energie permet l'installation de l'Humidité, qui se transforme en Glaires.

– *Lieque* 7P peut donc tonifier le *Yin* et l'Energie des Poumons, ce qui combat la Chaleur des Glaires et favorise la fonction d'abaissement de l'Energie.

Sun Simiao, «Prescriptions d'acupuncture valant mille onces d'or», trad. p. 337 : *Lieque* 7P : Humidité dans le corps.

– Il est intéressant de constater avec *Sun Simiao*, que *Lieque* 7P est indiqué dans le Vent pathogène, ce qui nous intéresse ici puisqu'il y a un Vent interne.

Sun Simiao, «Prescriptions d'acupuncture valant mille onces d'or», p. 337 : *Lieque* 7P : Vent pathogène.

Le Vent interne s'installe sur un Vide, en l'occurrence ici, de *Yin*.

Sun Wen, chap. 1 : (...) Les perturbations frappent l'homme en profitant des états de Vide du corps, (...).

Ling Shu, chap. 4 : La perturbation profitant du Vide, blesse l'homme. C'est-à-dire que l'Energie perturbée du *Feng* des quatre saisons et des huit périodes, attaque le corps humain, en profitant de son état de Vide (...).

Ling Shu, chap. 66 : Le vent, la pluie, le Froid et la Chaleur, ne peuvent pas provoquer le Vide perturbé. Ils sont incapables en agissant solitairement (un seul à la fois), de blesser l'homme. Par exemple, celui qui n'attrape pas de maladie, bien qu'il se soit rencontré avec du Vent fort ou une averse, n'a pas de Vide. C'est pourquoi la perturbation seule, ne peut pas attaquer l'homme.

Ling Shu, chap. 77 : Les *Xu* (manques) proviennent tous de ces 8 Vents. Ils peuvent encore susciter des maladies chez l'homme.

- Nous remarquons que :
 - d'une part, *Hegu* 4GI et *Lieque* 7P ont une action complémentaire sur les Glaires, la Chaleur-*Yang*, le *Yin* et l'Energie des Poumons ;
 - d'autre part, *Lieque* 7P et *Zhaobai* 6R ont une action complémentaire sur le *Yin*, l'abaissement de l'Energie par les Poumons et leur réception par les Reins.
- Le choix des côtés est justifié par le fait que nous cherchons à répartir harmonieusement les Points sur les quatre membres. Comme *Hegu* 4GI est placé à gauche, nous plaçons *Lieque* 7P à droite ; comme *Taichong* 3F est placé à droite, nous plaçons *Zhaobai* 6R à gauche.

f) *Guanyuan* 4RM + *Guilao* 29E + *Qichong* 30E, vont diffuser localement la stase d'Energie.

Sun Simiao, «Prescriptions d'acupuncture valant mille onces d'or» :

p. 327 : *Guanyuan* 4RM : Engorgement de l'hypogastre.

p. 327 : *Qichong* 30E : Engorgement et ballonnement abdominaux.

p. 331 : *Qichong* 30E : Douleur de l'hypogastre.

g) *Tanzhong* 17RM est le point Mer de l'Energie du haut, *Shangqibai*. Il tonifie l'Energie des Poumons, maîtres de l'Energie interne.

Ling Shu, chap. 33 : Le *Tanzhong* (17 RM), est le lieu où s'emmagasine l'Energie. On le dénomme «la Mer de l'Energie».

Nan Jing, 45e difficulté : La «Réunion de l'Energie» c'est à l'extérieur du Triple Réchauffeur, un nerf juste entre les deux seins, car le thorax contient «la Mer de l'Energie», *Qibai*.

III) La manipulation des aiguilles.

a) La dispersion est pratiquée :

- dans le sens inverse du courant du Méridien,
- en tournant (*Nian Zhuan*) lentement l'aiguille sur un grand angle, pendant quelques secondes,
- il n'est pas tenu compte de la respiration et de la rapidité/lenteur, pour l'insertion et l'enlèvement.

b) La tonification est pratiquée.

- dans le sens du courant du Méridien,
- en associant la rotation (*Nian Zhuan*) rapide de l'aiguille sur un petit angle, et le va-et-vient de petite amplitude, pendant quelques secondes,
- en l'enfonçant lentement et en la retirant rapidement,
- il n'est pas tenu compte de la respiration pour l'insertion et l'enlèvement.

c) L'harmonisation (*Ping Bu Ping Xié*) est pratiquée :

- l'aiguille plantée verticalement,
- avec une manipulation intermédiaire,
- sans tenir compte des respirations.

IV) Le temps de pose se base sur les modifications du pouls, de la langue, du teint du visage et des yeux. Il dure en général entre 25 et 30 minutes.

- a) Les pouls, qui deviendront plus *Shi* (Pleins) et plus *Hua* (glissants).
- b) La langue, qui deviendra plus rose, avec disparition de l'enduit lingual.
- c) Le teint pâle régressera et les yeux seront plus vifs.

V) La conduite des séances

a) Les 3/4/96 et 5/4/96

- *Shenmen* 7C à gauche et *Taichong* 3F à droite en dispersion, vont traiter la Chaleur du Cœur et du Foie et régulariser le *Shen*.
- *Sanyinjiao* 6Rte va tonifier l'Energie de la Rate et des Reins, et le *Yin* des Reins et du foie.
- *Guanyuan* 4R + *Guilai* 29E + *Qichong* 30E en harmonisation, vont drainer localement la stase d'Energie.

b) Les 9/4/96 et 11/4/96, comme la patiente est encore nerveuse, suite à un évènement qui la touche, nous ajoutons *Renzhong* 26DM + *Shenting* 24DM.

c) Les 16/4/96, 23/4/96 et 26/4/96, il reste encore un peu de fatigue et le pouls du *Maikou* ne remonte pas suffisamment. Nous remplaçons 26DM par *Tanzhong* 17RM en tonification.

d) Le 30/4/96, alors que tout s'améliorait dans les séances précédentes, les points rouges de la zone antérieure de la langue ne régressent pas suffisamment, elle redevient un peu mauve, et le pouls *Se* (rugueux) réapparaît.

- *Hegu* 4GI à gauche + *Taichong* 3F à droite seront dispersés pour la stase de Sang.
- *Lieque* 7P à droite + *Zhaobai* 6R à gauche seront tonifiés pour l'Energie et le *Yin* des Poumons et des Reins.
- *Sanyinjiao* 6Rte à droite sera tonifié pour l'Energie de la Rate et des Reins, et le *Yin* du Foie et des Reins.
- *Guanyuan* 4RM + *Guilai* 29E + *Qichong* 30E seront encore harmonisés pour le traitement local.
- Ces associations de Points, se réorganisent autrement entre elles.

– *Zhaobai* 6R à gauche + *Sanyinjiao* 6Rte à droite tonifient le *Yin* et l'Energie des Reins.

– *Hegu* 4GI à gauche + *Lieque* 7P à droite, dispersent la Chaleur des Poumons.

Dans la séance les pouls vont remonter, l'enduit de la langue ainsi que les points rouges, disparaîtront et sa couleur redeviendra rose.

VI) L'évolution

Le 7/5/96 la patiente fait deux échographies, qui confirment la disparition complète des kystes. Elle décide d'interrompre le traitement. Elle se trouve bien, son teint est meilleur et le regard plus présent.

Le commentaire que nous pourrions faire de cette observation, est que les associations de Points de la dernière séance, auraient pu être utilisées dès le début.

LES TEXTES ANCIENS

Nous citons un ensemble de Points donnés par *Sun Simiao*, qui peuvent se rapporter à l'observation.

Sun Simiao, «**Prescriptions d'acupuncture valant mille onces d'or**»,

p. 326 : *Yinjiao* 7RM : Douleur, induration et dilatation abdominales. Sensation de tiraillement dans les organes génitaux.

p. 327 : *Shimen* 5RM : Douleur, induration et dilatation abdominales. Tiraillements diffusant dans les organes génitaux.

Guanyuan 4RM : Engorgement de l'hypogastre.

p. 409 : *Zhongfeng* 4F : Douleurs de l'hypogastre.

p. 410 : *Zhongxi* 6F : Douleurs dans la partie supérieure et inférieure de l'abdomen.

p. 411 : *Ququan* 8F : Douleur et tiraillements des organes génitaux irradiant jusqu'au nombril.

Yinbao 9F : Douleurs de l'hypogastre.

p. 419 : *Yinyin* 1RM : Affections des organes génitaux.

Zhongji 3RM : Douleur et Chaleur abdominales.

p. 420 : *Shimen* 5RM : Douleurs et induration de l'hypogastre irradiant dans les parties génitales. Douleurs, induration et dilatation abdominales.

p. 421 : *Qibai* 6RM : Douleurs abdominales intenses.

Yinjiao 7 RM : Douleurs, induration et dilatation abdominales.

p. 422 : *Shuifen* 9RM : Douleur aiguë et spasme de l'hypogastre.

Zhongwan 12RM : Douleur et induration des hypocondres.

BIBLIOGRAPHIE

1) Traductions de textes anciens :

- «*Su Wen*», traduction du Dr Duron, Tome I, Editions Guy Trédaniel. (Tome II, en préparation).
- «*Su Wen*», traduction du Dr Husson, A.S.M.A.F.
- «*Su Wen*», traduction de Nguyen Van Nghi, Mai Van Dong, Nguyen Patrick et Christine Recours Nguyen, Edition N.V.N.
- «*Ling Shu*», traduction du Dr Duron, chap. 1 à 74, Edition privée.
- «*Ling Shu*», traduction de M. Wong, à partir du chap. 75, Edition Masson.
- *Bian Que et Hiu Chang Hoa, Nan Jing*, traduction de P. Grison, Editions Masson.
- *Sun Simiao, Prescriptions d'acupuncture valant mille onces d'or*, traduction de C. Despeux, Editions Guy Trédaniel.

2) Textes modernes :

- B. AUTEROCHE et P. NAVAILH, «**Le diagnostic en médecine chinoise**», Edition Maloine.
- B. AUTEROCHE et P. NAVAILH, «**L'acupuncture en gynécologie obstétrique**», Edition Maloine.
- J. BOSSY, F. GUEVIN, H. YASUI, «**Nosologie traditionnelle chinoise et acupuncture**», Editions Masson.
- MACIOCIA GIOVANNI, «**L'examen de la langue en médecine chinoise**», Editions Satas.
- CHEN JIRUI et NISSI WANG, «**Acupuncture. Observations cliniques en Chine**», Editions Satas.
- J. ROSS, «**Zang et Fu**», Editions Satas.
- SUN XUE-QUAN, «**Recueil d'expériences cliniques en acupuncture-moxa**», Editions scientifiques et techniques du Shandong.
- MASSIMO di VILLADORATA et BERNARD CÔTÉ, «**Acupuncture en médecine clinique**», Editions Décarié (Montréal) et Maloine (Paris).